

משרד העבודה והרווחה
האגף להכשרה ולפיתוח כח אדם

מאה © המכון לאמצעי הוראה

היחידה לתוכניות לימודים



מילון ^{עברי} למונחי הרכב
עברי - רוסי - אנגלי

Персональный Терминологический Словарь Автомобиля
иврит – русско – английский

Personal Dictionary of Car Terms
Hebrew–Russian–English

מהדורת ניסוי

אחד מקשיי הקלי
במקומות עבודה.

האגף להכשרה ול
לקליטת גלי העלי
הכשרה והסבה מק

מילון זה למונחי ה
בענף הרכב. הוא

ידוע כי ענף הרכב
תלת לשונית, עבר

התרגום של חלק
הגדרת המילון למ
תוספות והשלמות.

לבסוף אנו מודים
הקמתם של הקור
תודתינו נתונה לכ
מהדורה זו הינה

צוות פיתוח:
אבי פנקס - עורך מרכז
גל שחם
יוסף בילדרמן

ייעוץ מקצועי:
משה שינה
עמירם אהרוני
רפאל פאוזנר
שלמה שקד

ייעוץ לשוני:
ד"ר יעקב לרנר
אלן גייגר

הורפס ע"י מאה © המכון לאמצעי הוראה, המחלקה להוצאה לאור,
מחלקת הפצה: אבן גבירול 119 (מול השק"ם, בחצר) תל אביב 64047.
טל': 223711, פקס': 03-222724.

הקדמה

אחד מקשיי הקליטה של העולים החדשים הוא הצורך לתקשר בשפה העברית בחיי היום יום ובעיקר במקומות עבודה.

האגף להכשרה ולפיתוח כח אדם במשרד העבודה והרווחה השתלב בעוצמה ניכרת במאמץ הכולל לקליטת גלי העליה האחרונים ובעיקר של עולים דוברי רוסית. פותחו מסגרות ומסלולים חדשים של הכשרה והסבה מקצועית וכן עדכונים טכנולוגיים לבעלי מקצוע על מנת לקדםם לרמה מקצועית נאותה.

מילון זה למונחי הרכב מיועד לעולים דוברי רוסית ואמור לסייע להם בלימודיהם בקורסים והשתלמויות בענף הרכב. הוא מיועד גם לעובדים במקצוע, לפחות בצעדיהם הראשוניים.

ידוע כי ענף הרכב רווי טרמינולוגיה מקצועית, חומר טכני וקטלוגים באנגלית, לכן המילון מוגש במתכונת תלת לשונית, עברית-אנגלית-רוסית.

התרגום של חלק מהערכים אינו תמיד חד-משמעי, במקרים אחדים נתנו שתי צורות תרגום. הגדרת המילון למילון "אישי" מדגישה את תפיסתו כחומר עזר למשתמש שמוזמן להכניס בו שינויים, תוספות והשלמות. כמו כן השארנו טור פתוח הן למטרה זו והן לתרגום הערכים לשפה רביעית, נוספת.

לבסוף אנו מודים למר משה גרדין מנכ"ל רשת "תורה ומלאכה" שיזם את הרעיון הראשוני של המילון עם הקמתם של הקורסים הראשוניים לעולים חדשים במכונאות רכב. תודתנו נתונה לכל חברי הצוות שתרמו רבות להוצאות המילון. מהדורה זו הינה ניסיונית. נשמח לשלב הערות והארות במהדורה הבאה.

היחידה לתוכניות לימודים

ПРЕДИСЛОВИЕ

Одна из трудностей абсорбции новых репатриантов — необходимость общения на языке иврит как в повседневной жизни, так и на рабочем месте.

Сектор подготовки и повышения квалификации трудовых ресурсов Министерства Труда и Социального Обеспечения энергично включился в общие усилия по абсорбции последних волны алии, в первую очередь — в работу с русскоязычными репатриантами. Созданы новые формы и направления профессиональной подготовки и переподготовки, а также повышения квалификации для имеющих профессии, с тем чтобы надлежащим образом повысить их уровень.

Терминологический Словарь Автомобилей предназначен для того, чтобы помочь русскоязычным новым репатриантам в учебе на курсах и по программам повышения квалификации, а также помочь в первых шагах тем, кто уже начал работать по этим профессиям.

Известно, что в автомеханике в изобилии встречаются терминология, технические материалы и каталоги на английском языке; поэтому словарь дается в трехязычном варианте: иврит — английский язык — русский язык.

Перевод некоторых терминов не может быть однозначным (приводятся два значения таких терминов).

Определение словаря как "персонального" подразумевает, что пользующийся им прилагается к определению словаря и поправкам и дополнениям. С этой целью оставлена также свободная колонка, в которую могут записываться переводы понятий еще на один, четвертый язык.

В заключение выражаем благодарность Моше Гардину, генеральному директору учебной сети "Тора умелаха" ("Тора и ремесло"), который выступил с первоначальной инициативой выпуска словаря еще в период организации первых курсов по автомеханике для новых репатриантов.

Мы благодарим также весь коллектив, который много сделал для выхода словаря в свет. Настоящее издание носит опытный характер, и мы будем рады учесть все замечания и поправки в следующем издании словаря.

Желаем успеха!

Отдел учебных программ

א

..... tube	камера	אבוב
..... tyre valve	вентиль камеры	שסתום האבוב
..... oil sump	поддон/картер масляный	אגן השמן
..... flange	фланец	אוגן
..... air	воздух	אוויר
..... compressed air	сжатый воздух	אוויר דחוס
..... air cushion	элемент упругий пневматический	כרית אוויר קפיץ אוויר
..... air reservoir	сосуд воздушный	מיכל אוויר
..... nut	гайка	אום
..... self-lock nut	гайка самотормозящая	אום עם נעילה עצמית

אלסטיות - ר	.....	hexagon nut	шестигранная гайка	אום משושה
אלקטרוליט	.....	ohmmeter, megger	омметр, меггер	אוממטר
מפלס האלקט	.....	wheel	колесо	אופן
אלקטרומגנט	.....	toe-in	схождение колес	התכנסות האופנים
אמבט שמן - ראה אגן	.....	castor angle	угол продольного наклона шкворня	זוית קידום האופן
	.....	camber angle	угол развала колеса	זוית שפיעת האופן
אמפרמטר	.....	front wheel alignment	регулировка колес переднего моста	כוון אופני הסרן הקדמי
אמצע (נקודות)	.....	longitudinal	продольный	אורכי
אסוף	.....	rear	задний	אחורי
אפיצה	.....	impermeability impenetrability	непроницаемость	אטימות
אפיצה כב	.....	seal ring	сальник, прокладка	אטם
אפיצה מת	.....	alternator	альтернатор	אלטרנטור

אלסטיות - ראה גמישות

.....

אלקטרוליט

electrolyte

электролит

.....

מפלס האלקטרוליט

electrolyte level

уровень электролита

.....

אלקטרומגנט

electromagnet

электромагнит

.....

אמבט שמן -
ראה אגן שמן

.....

.....

אמפרמטר

ampermeter

амперметр

.....

אמצע (נקודת ה...)

mid-point

средняя точка

.....

אסוך

lubricator

маслёнка

.....

אפיצה

fit

посадка

.....

אפיצה כבושה

press fit

прессовая посадка

.....

אפיצה מחליקה

slide fit

скользящая посадка

.....

ב

.....	emery cloth	шлифовальная бумага	בד שמיר
.....	piston	поршень	בוכנה
.....	piston stroke	ход поршня	מהלך הבוכנה
.....	piston pin	палец поршня	פין הבוכנה
.....	piston crown	поршневая головка	ראש הבוכנה
.....	shock absorber	амортизатор	בולם זעזועים
.....	screw	винт	בורג
.....	stud	болт с нарезкой на обоих концах	בורג חף
.....	adjusting screw	винт регулировочный	בורג כיוון
.....	idle adjusting screw	винт регулировочный холостого хода	בורג כיוון תערובת סרק
.....	bleeder	клапан прокачки	בורג ניקוז

.....	selector	селектор	בורר
.....	insulation	изоляция	בידוד
.....	wear	износ	בליה
.....	brake	тормоз	בלם
.....	air pressure brake	пневматический тормоз	בלם אויר דחוס
.....	disc brake	дисковый тормоз	בלם דיסק
.....	hand brake	ручной тормоз	בלם יד
.....	band brake	ленточный тормоз	בלם סרט
.....	drum brake	барабанный тормоз	בלם תוף
.....	brake cable	трос тормоза	כבל הבלם
.....	brake-shoe	тормозная колодка	נעל הבלם
.....	brake lining	обкладка тормоза	רפידת הבלם

.....	control	контроль	בקרה
.....	cock	кран	ברז
.....	drain plug	сливной краник	ברז ריקון
.....	drain cock	выпускной кран	ברז הרקה
.....	iron	железо	ברזל
.....	selection	выбор	ברירה
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			

גל מניע

גלגל

גלגל הה

גלגל מני

גלגל תנו

גלגל רצ

גלגל שיניים

גלגל שי

שיניים

גלגלי שי

גלגל שי

גזירת ה

גמיש

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

limit

upper limit

lower limit

rubber

body

block

shaft

crankshaft

reverse gear spindle

camshaft

hollow shaft

предел

верхний предел

нижний предел

резина

корпус

блок

вал

вал коленчатый

валик заднего хода

вал
распределительный

пустотелый вал

גבול

גבול עליון

גבול תחתון

גומי

גוף

גוש

גל

גל ארכובה

גל ההילוך האחורי

גל זיזים/פיקות

גל חלול

.....	driving shaft	ведущий вал, приводной	גל מניע
.....	wheel	колесо	גלגל
.....	steering wheel	рулевое колесо	גלגל ההגה
.....	driving gear	шестерня ведущая	גלגל מניע
.....	flywheel	маховик	גלגל תנופה
.....	pulley	шкив ременный	גלגל רצועה
.....	gear	шестерня	גלגל שיניים
.....	spur gear	прямозубое колесо	גלגל שיניים בעל שיניים ישרות
.....	bevel gear	шестерня коническая	גלגלי שיניים קוניים
.....	driven gear	шестерня ведомая	גלגל שיניים מונע
.....	worm wheel sector	сектор червячный	גזירת הגלגל החלזוני
.....	flexible	эластичный	גמיש

ד	.....	elasticity	.....	גמישות
דבק	.....	generator	.....	גנרטור
דגש	.....	scrape	.....	גרוד
דושה	.....	graphite	.....	גרפיט
דושת ד	.....	.....	.....	.....
דושת ר	.....	.....	.....	.....
דופן	.....	.....	.....	.....
דוק - ראה	.....	.....	.....	.....
דחיסה	.....	.....	.....	.....
דחין, דחפ	.....	.....	.....	.....
דיאפרגמה	.....	.....	.....	.....
דיוק	.....	.....	.....	.....

.....	glue	клея	דבק
.....	(center) mark	кern	דגש
.....	pedal	педаль	דוושה
.....	accelerator pedal	педаль привода дроссель. заслонкой	דוושת דלק/האצה
.....	clutch pedal	педаль сцепления	דוושת המצמד
.....	panel, wall	стена	דופן
.....			דוק - ראה דיאפרגמה
.....	compression	сжатие	דחיסה
.....	tappet	толкатель	דחף, דחפן
.....	diaphragm	мембрана	דיאפרגמה
.....	accuracy, precision	точность	דיוק

תצ	dynamo	динамо	דינמו
דליפת	washer	шайба	דיסקית
דפור	lock washer	шайба стопорная	דיסקית הבטחה
...	thrust washer	шайба упорная	דיסקת לחץ
...	distance washer	прокладка	דיסקית כונון
...	differential gear/unit	регулировочная	דיפרנציאל
...	gasoline, fuel	дифференциальная	תמסורת דיפרנציאלית
...		передача	דלק
...		топливо	
...	fuel injection	впрыскивание	הזרקת דלק
...		горючего	
...	fuel tank	бак топливный	מיכל הדלק
...	filler cap	крышка бензобака	מכסה מיכל הדלק
...	high-pressure	топливопровод	צינורית דלק
...	fuel pipe	высокого давления	לחץ גבוה

.....	fluid coupling	гидромуфта сцепления	מצמד הידראולי
.....	drive speed	ход, скорость	הילוך
.....	reverse	задний ход	הילוך אחורי
.....	first gear	первая скорость	הילוך ראשון
.....	gear box	коробка скоростей / перемены передач	תיבת הילוכים
.....	gear changing	переключение скорости/передач	החלפת הילוך
.....	gear shifting fork	вилка переключения скоростей	מלגז החלפת ההילוך
.....	gear shift lever	рычаг коробки передач скоростей	מנוף הילוכים
.....	soldering	паяние	הלחמה
.....	drive	передача	הנעה (ממסרת)
.....	spur gear drive	передача прямозубая	הנעת גלגלי שיניים ישרות
.....	bevel gear drive	передача коническая	הנעת גלגלי שיניים קוניים

סליל הצתה

הרכב

השראה

השתלבות

התאם

התכווצות

התנגדות

התנעה

התפשטות

התפרקות

ראה פריי

התקנה

.....	worm gear drive	передача червячная	הנעה חלזונית
.....	power	мощность	הספק
.....	indicated power	индикаторная мощность	הספק אינדיקטורי
.....	supply	снабжение	הספקה
.....	loss	потеря	הפסד
.....	loss of energy	потеря энергии	הפסד אנרגיה
.....	activation	приведение в действие	הפעלה
.....	flooding	переливание	הצפה
.....	ignition	зажигание	הצתה
.....	pre-ignition	преждевременное/раннее зажигание	הצתה מוקדמת
.....	magneto ignition	зажигание с помощью магнето	הצתת מגנטו
.....	firing order	порядок зажигания	סדר ההצתה

.....	ignition coil	קטושקא זאזיגאניא	סליל הצתה
.....	composition	סוּסַטַב	הרכב
.....	induction	ינדוקציע	השראה
.....	gearing	זאָעפּלעניע	השתלבות
.....	adjust, fix	סחודסטו	התאם
.....	contraction	סזימאניע	התכווצות
.....	resistance	סוּפּרּוּטיוולעניע	התנגדות
.....	starting	פּוּסַק בּ חוּד	התנעה
.....	expension	פּאַרשפּירעניע	התפשטות
.....			התפרקות חשמלית - ראה פריקה חשמלית
.....	installation	ינסטאַלּיאַציע עסטאַנווּקאַ	התקנה

,

ואקום - ראה
תת לחץ
וולטמטר, מד מתח

וסת

וסת לחץ

voltmeter

вольтметр

regulator, governor

регулятор

air pressure governor

регулятор давления

.....	pair	пара	זוג
.....	angle	угол	זווית
.....	slide block, slipper	ползун	זחלן
.....	feeding, supply	питание	זינה
.....	cam	кулачок	זיז
.....	flow	течение	זרימה
.....	current, stream	поток	זרם
.....	alternating current (A.C.)	переменный ток	זרם חילופין
.....	current	электрический ток	זרם חשמלי
.....	direct current (D.C.)	прямой ток	זרם ישר
.....	current intensity	сила тока	עוצמת הזרם

ח

חד כו

חוג

חוד נו

חוק נו

חומצה

חומ

חומר

חום

חטיב

חיובי

חישה

.....

hose

шланг

זרנוק

.....

coolant hose

шланг охлаждающей
жидкости

זרנוק מי הקרור

.....

hose connection

гнездо соедините-
льного шланга

מחבר הזרנוק

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ח

.....	unidirectional	одного направления	חד כווני
.....	dial indicator	индикатор	חוגן
.....	moving contact	подвижной контакт, молоточек	חוד נתק נע
.....	fixed contact	неподвижный контакт, наковальня	חוק נתק קבוע
.....	acid	кислота	חומצה
.....	sulphuric acid	серная кислота	חומצה גופריתית
.....	material	материал	חומר
.....	raw material	сырьевой материал	חומר גלם
.....			חטיבה - ראה גוש
.....	positive	положительный	חיובי
.....	indicator, detector	датчик	חיישן

חלוק מ	.....	oil pressure indicator	דאטציק וואזאנאלא	חיישן לחץ שמן
חלק	.....	coolant temperature	דאבלניא מאסלא	
חלק	.....	detector	דאטציק וואזאנאלא	חיישן הטמפרטורה
חם	.....	friction	טמפ. זיידקאסטי	של מי הקרור
חמצן	.....	frictional loss	טריניא	חיכוך
חריץ	.....	coefficient of friction	פאטרי טריניא	הפסדי חיכוך
חשמל	.....	worm screw	קאזפּיציאנט טריניא	מקדם חיכוך
חוט	.....	heating	צערבאק	חילאזן/בורג חלאזני
חתך	.....	hardening	נאגריבאניא	חימום
חתך	.....	outer	זאקאליבאניא	חיסום
.....	.....	forging	נארוזניי	חיצוני
.....	.....	cutting	קאוקא	חישול
.....	.....	rust	רזאניא, רזאקא	חיתוך
			רזאבצחא	חלודה

.....	water jacket	рубашка водяная	חלוק מים
.....	part	часть	חלק
.....	spare part	запасная часть	חלק-חילוף
.....	hot, warm	жаркий, теплый	חם
.....	oxygen	кислород	חמצן
.....	slit, slot	паз, вырез	חריץ
.....	electricity	электричество	חשמל
.....	electric wire	электропровод	חוט חשמל
.....	section	разрез, сечение	חתך
.....	cross section	поперечное сечение	חתך רוחבי
.....			
.....			

קסוות ר

טמפרטורה

טעינה

טריז

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

סימ קומה

..... ring

..... piston ring

..... seal ring

..... compression ring

..... ring grooves

..... plunger

..... turbine

..... connecting rod,

piston rod

..... connecting rod small

end

..... connecting rod

big end

..... big end cap

ring

piston ring

seal ring

compression ring

ring grooves

plunger

turbine

connecting rod,

piston rod

connecting rod small

end

connecting rod

big end

big end cap

кольцо

поршневое кольцо

кольцо

уплотнительное

кольцо поршневое

компрессионное

канавки под

поршневые кольца

плунжер

турбина

шатун, шток

головка верхняя

шатуна

головка нижняя

шатуна

крышка шатуна

ט

טבעת

טבעת הבוכנה

טבעת אטימה

טבעת דחיסה

חריצים של
טבעות הבוכנה
טובלן

טורבינה

טלטל

עקב הטלטל

ראש הטלטל

מכסה ראש טלטל

כ				יד (הסרון)
כבל	journal	цапфа		יחיד
נעל כ	single	одинарный		יחס
כדור	ratio	отношение		יחס דחיסה
כוון	compression ratio	степень сжатия		יחידה
בכוון	unit	элемент		יניקה
כוונון	suction	всасывание		יציקה
כוח	casting	отливка		יציקת ברזל
כח ה	cast iron	чугун		יתד
כח ה	wedge	клин		
כח ס				
כח צ				

.....	cable, rope, wire	кабель, канат	כבל
.....	cable shoe/socket	кабельный наконечник	נעל כבל
.....	sphere, ball	шар, шарик	כדור
.....	direction	направление	כוון
.....	clockwise	по часовой стрелке	בכוון השעון
.....	adjustment	регулировка	כוונון
.....	force, power	сила	כוח
.....	force of inertia	сила инерции	כח התמדה
.....	gravitation	гравитация	כח הכובד
.....	horse-power, H.P.	лошадиная сила, л. с.	כח סוס, כ"ס
.....	axial force	осевая сила	כח צירי

ל	.....	centrifugal force	центробежная сила	כח צנטריפוגלי
לחץ	.....	parallelogram of forces	параллелограмм сил	מקבילית הכוחות
לחץ	.....	deflector	кожух направляющий	כונס אויר
לחץ	.....	milling	воздух фрезерование	כירסום
תת	.....	tool	инструмент	כלי
ליטוש	.....	hand tool	ручной инструмент	כלי יד
ליפוף	.....	air intake	вход воздуха	כניסת אויר
ליפ	.....	dual, double	двойной	כפול
.....	.....	bending	изгиб	כפיפה
.....				
.....				
.....				

.....	pressure	нажим, давление	לחץ
.....	atmospheric pressure	атмосферное давление	לחץ אטמוספרי
.....	gauge pressure	манометрическое давление	לחץ מנומטרי
.....	vacuum	вакуум	תת לחץ
.....	grinding, honing	шлифовка хонингование	ליטוש
.....	winding	обмотка, намотка	ליפוף
.....	armature winding	обмотка якоря	ליפוף העוגן
.....			
.....			
.....			
.....			

מגע				מ
מגע פ	.....	impeller	импеллер	מאיץ
מגרד	.....	accelerator	ускоритель	
מגרזת	.....	fan	вентилятор	מאוורר
מד	.....	insulator	изолятор	מבדד
מד ל	.....	burner, torch	горелка, форсунка	מבער
מד מ	.....	screwdriver	отвертка	מברג
מד ג	.....	tap	метчик	מברז
מדחט א	.....	brush	щетка	מברשת
מדיד	.....	jack	домкрат	מגבה
מדיד	.....	limiter	ограничитель	מגביל
מדידה	.....	plug, cap	вентиль	מגופה
	.....	oil filler cap	крышка масляного сапуна	מגופה למילוי שמן

.....	contact	контакт	מגע
.....	carbon contact	уголѣк контактный	מגע פחם
.....	scraper	шабер	מגרד
.....	grease gun	нагнетатель солидол	מגרוזת
.....	meter	измеритель	מד
.....	pressure gauge	манометр	מד לחץ
.....	speedometer	спидометр	מד מהירות
.....	fuel level gauge	указателя уровня топлива	מד גובה דלק
.....	compressor	компрессор	מדחס אויר
.....	gauge	датчик	מדיד
.....	dipstick	маслощуп	מדיד שמן
.....	measurement	измерение	מדידה

.....	impe
.....	accel
.....	fan
.....	insul
.....	burne
.....	screw
.....	tap
.....	brush
.....	jack
.....	limite
.....	plug,
.....	oil fill

מולי
מומנ
מומנ
מוס
מות
מז
מזל
מזר
מ
מח
מח
מח

.....	accuracy of measurement	точность измерения
.....	measuring tool	измерительный инструмент
.....	velocity	скорость
.....	stroke	ход
.....	idle	холостой ход
.....	guide	направляющий
.....	module	модуль
.....	conductor	проводник
.....	rod	штанга, стержень, рейка
.....	push-rod	штанга толкателя
.....	torsion bar	стержень торсионный
.....	linking rod	тяга соединительная

דיוק המדידה

כלי מדידה

מהירות

מהלך

מהלך סרק

מוביל

מודול

מוליך

מוט

מוט דחף

מוט פיתול

מוט קישור

.....	thermal conductivity	теплопроводность	מוליכות חום
.....	torque	момент кручения	מומנט פיתול
.....	bending moment	изгибающий момент	מומנט כפיפה
.....	garage	гараж	מוסד
.....	admissible	допускаемый	מותר
.....			מזל - ראה סטליט
.....	fork	вилка	מזלג
.....	injector	инжектор/форсунка	מזרק
.....	fuel jet	инжектор/форсунка	מזרק הדלק
.....	injection nozzle	горючего	
.....	joint	соединение	מחבר
.....	ratchet	зубчатый храповик	מחגר שיניים
.....	pointer	стрелка	מחוג

מילוי	.....	indicator	индикатор	מחוון
מים מאוק	.....	oil pressure gauge	указатель давления масла	מחוון לחץ שמן
מיסב	.....	cycle	цикл	מחזור
מיסב	.....	needle	игла, СТРЕЛКА	מחט
מיסב	.....	nozzle valve	игла распылителя	מחט המרסס
מיסב	.....	heater	подогреватель	מחמם
מיפרק	.....	economizer	экономайзер	מחסך
מיפר	.....	lathe	токарный станок	מחרטה
מיצירת	.....	load	груз	מטען
מייצב ה	.....	reservoir, tank	резервуар, бачок	מיכל
מכבש	.....	fuel tank	бак топливный	מיכל דלק
מכונאי	.....	assembly	узел	מיכלול

.....	filling	наполнение	מילוי
.....	distilled water	дистиллированная вода	מים מזוקקים
.....	bearing	подшипник	מיסב
.....	ball bearing	шариковый подшипник	מיסב כדורי
.....	thrust bearing	подшипник упорный	מיסב לחץ
.....	needle bearing	игольчатый подшипник	מיסב מחטים
.....	joint	шарнир	מיפרק
.....	universal joint	шарнир кардана	מיפרק קרדני
.....	throttle	дроссельная заслонка	מיצערת
.....	hydraulic stabilizer	стабилизатор	מייצב הידראולי
.....	press	пресс	מכבש
.....	machinist	механик	מכונאי

ממסרת	.....	machine	машина	מכונה
ממסרה	.....	automobile, motor-car	автомобиль	מכונית
ממסרה	.....	cap, cover	крышка	מכסה
ממסרה	.....	fork	вилка	מלגז
ממסרה	.....	operating fork	вилка включения	מלגז הפעלה
מנגנון	.....	shifter fork	מלגז החלפת הילוכים	מלגז החלפת הילוכים
מנגנון	.....	change speed fork	вилка переключения передачи	מלחם
מנגנון	.....	soldering iron	паяльник	מלחצי יד
מנוע	.....	hand vice	ручные тиски	מלחציים
מנוע	.....	jaw-vice	тиски	מלקחיים
מנוע	.....	pliers	клещи, плоскогубцы	ממוצע
גוף המ	.....	average, mean	средняя величина	ממסר
מסגרת	.....	relay	реле	

.....	gearing	передача	ממסרת
.....	toothed gearing	зубчатая передача	ממסרת גלגלי שיניים
.....	planetary gear	планетарная передача	ממסרת פלנטרית
.....	belt drive	ременьная передача	ממסרת רצועה
.....	chain drive	цепная передача	ממסרת שרשרת
.....	mechanism	механизм	מנגנון
.....	spark-advance control	регулятор опереж. зажигания	מנגנון קידום הצתה
.....	vacuum device	механизм вакуумный	מנגנון תת לחץ
.....	engine, motor	мотор, двигатель	מנוע
.....	electric motor	электрический мотор	מנוע חשמלי
.....	engine block	блок/корпус двигателя	גוף המנוע
.....	engine mounting cradle	рама двигателя	מסגרת המנוע

מסנן	.....	engine suspension	подвеска мотора	מתלה המנוע
מספר	.....	cylinder head	головка блока цилиндров	ראש המנוע/הצילינדרים
מספר	.....	engine mounting	гнездо двигателя	תושבת המנוע
מספר	.....	lever	рычаг	מנוף
מסגרת	.....			מנחת זעזועים - ראה בולם זעזועים
מעגל	.....	lock	замок	מנעול
מעגל	.....			מסב - ראה מיסב
מעגל	.....	saw	пила	מסור
מערכת	.....	sawblade	ножовка	להב המסור
מערכת	.....	rivet	заклёпка	מסמרה
מערכת	.....	filter	фильтр	מסנן
מערכת	.....	preliminary filter	фильтр предвари- тельной очистки	מסנן ראשוני

oil filter	фильтр очистки масла	מסנן שמן
number	число	מספר
even number	чётное число	מספר זוגי
odd number	нечётное число	מספר אי-זוגי
frame	рама	מסגרת
circuit	круг	מעגל
electric circuit	электрическая цепь	מעגל חשמלי
printed circuit	печатная плата	מעגל מודפס
system	система	מערכת
feeding system	система питания	מערכת הזנה
dual system	двойная /раздельная система	מערכת כפולה/מתפצלת
forced-feed cooling system	система охлаждения принудительная	מערכת קירור בלחץ

מפתח פתוח	.....	ignition distributor	распределитель зажигания	מפלג הצתה
מצמד	.....	distributor rotor arm	бегунок	חוגת המפלג
מצמד חצי	.....	distributor cap	распределителя крышка	מכסה מפלג
מצמד רב	.....	level	распределителя уровень	מפלס
דיסקת ח	.....	cut off switch	выключатель/прерыватель	מפסק
מצוף	.....	automatic switch-off	выключатель автоматический	מפסק אוטומטי
מצת	.....	manual switch-off	выключатель ручной	מפסק ידני
מקב	.....	battery	аккумулятор	מצבר
מקב חל	.....	battery plate	аккумуляторные пластины	לוחות המצבר
מקדד	.....	allen/hexagon socket head wrench	внутренний ключ	מפתח אלן
מקדד כ	.....	socket spanner	торцевый ключ	מפתח גביע
מקדח	.....	ring spanner	накидной ключ	מפתח טבעת
		box wrench		

.....	open end wrench	гаечный ключ	מפתח פתוח	.....	ignition
.....	clutch, coupling	сцепление/муфта	מצמד	.....	distributor
.....	single plate clutch	однодисковое сцепление	מצמד חצי-דיסקי	.....	distributor
.....	multi-plate clutch	многодисковое сцепление	מצמד רב-דיסקי	.....	level
.....	clutch plate	диск сцепления	דיסקת המצמד	.....	cut off
.....	float	поплавок	מצוף	.....	automatic
.....	spark plug	свеча зажигания	מצת	.....	manual
.....	punch	пробойник	מקב	.....	battery
.....	hollow punch	пустотелый пробойник	מקב חלול	.....	battery
.....	reamer	развертка	מקדד	.....	allen/h
.....	taper reamer	коническая развертка	מקדד קוני	.....	head
.....	drill	сверло	מקדח	.....	socket
.....				.....	ring
.....				.....	box

משתח סי

משק

משקל

משקל

מתאם

מתג - ר

מתח

מתכת

מתכו

מתלה

מתנד

drilling machine

coefficient

radiator

center/centre

surface texture

injector

pump

fuel pump

injection pump

manual pump

water pump

oil pump

сверильный станок

коэффициент

радиатор

центр

структура
поверхности
форсунка

насос

насос топливный

насос форсунка

насос ручной

насос водяной

масляного насоса

מקדחה

מקדם

מקרן

מרכז

מירקם הפנים

מרסס/מזרק

משאבה

משאבת דלק

משאבת הזרקה

משאבת יד

משאבת מים

משאבת שמן

grease	густая смазка	משחת סיכה
choke, throttle	воздушная заслонка	משנק
weight	вес	משקל
specific gravity	удельный вес	משקל סגולי
adapter	переходное устройство	מתאם
		מתג - ראה מפסק
voltage	напряжение	מתח
metal	металл	מתכת
alloyed metal	легированный металл	מתכת מסוגסת
suspension, hanger	подвеска	מתלה
oscillator	осциллятор	מתנד

מתנע	starter	מנוע
מתקן	device	נגד
	при приспособление	כדור
		זרוע נד
		ציר נד
		סל
		סרה
		סרית כל
		סחשת
		סחיר
		סחיר
		סחיר

.....	resistor	сопротивление	נגד	.....	start
.....	valve rocker arm	коромысло клапана	נדנד	.....	de
.....	rocker arm	рычаг балансирующий	זרוע נדנד	.....	...
.....	rocker shaft	ось коромысел	ציר נדנודים	.....	...
.....	fluid, liquid	жидкость	נוזל	.....	...
.....	lamp	лампа	נורה	.....	...
.....	indicating light	лампочка	נורית בקורת	.....	...
.....	copper	контрольная медь	נחושת	.....	...
.....	metering jet, nozzle	жиклёр, сопло	נחיר	.....	...
.....	air bleed jet	жиклёр воздушный	נחיר אויר	.....	...
.....	idle metering jet	жиклёр топливный холостого хода	נחיר סיבובי סרק	.....	...

נקודת	.....	main metering jet	זיקלר תופליבני	נחיר ראשי
נק	.....	evaporate	גלפני יספרינ	נידוף/איוד
נק	.....	spark	יסקר	ניצוץ
נקודת	.....	movable	פודביוני	נייד
נקודת	.....	move, mobile	דביוני	נע
נק	.....	differential interlocking	בלוקירוק דיפרנציאל	נעילת הדיפרנציאל
נש	.....	cable terminals	זאזימ פרוודוס	נעל קבל
נק	.....	volume	ובם	נפח
ת	.....	cubic capacity	ובם מוור/	נפח המנוע
.....	.....	efficiency	צילינדור קוזפיעינט	נצילות
.....	.....	hole	פולזנו דייטווי אוורטרי	נקב
.....	.....	porosity	פוריסוטי	נקבוביות

.....	point	точка, пункт	נקודה
.....	top dead centre - T.D.C.	точка мёртвая верхняя	נקודה מתה עליונה
.....	bottom dead centre - B.D.C.	точка мёртвая нижняя	נקודה מתה תחתונה
.....	ignition point/breaker moving contact	контакт подвижный прерывателя	נקודת מגע ניידת
.....	ignition point/breaker fixed contact	контакт неподвижный прерывателя	נקודת מגע נייחת
.....	boiling point	точка кипения	נקודת רתיחה
.....	bleeder	плавкий	נשם
.....	fuse	предохранитель	נתיך
.....	fuse box	коробка предохранителей	תיבת נתיכים
.....			
.....			
.....			

ס

סל"ד - מט	.....	tolerance	דוּפּוּס	סבולת
בדקה	.....			
ציר הסיבוב	.....			
סיבוב	.....			
פסגות	.....	closed	זאמקנּוּתִי/זאקּוּרִי	סגור
סילון	.....	alloy	לֶגִירוּוּנִי	סגסוגת
סיבוב	.....	crack	ספּלאוּ	סדק
סליל	.....	battery	טּרֶשְׁכִּינָה	סוללה
סליל ה	.....	battery cell	באַטַרֶיָה	
סליל ה	.....	solenoid	אַלֶּמֶנט בַּטַרֶיָה	תא הסוללה
סמור	.....	stator	סוּלֶנוֹיִד	סולנואיד
סנפת כל	.....	satellite	סטַטוֹר	סטטור
סרגל	.....	rotation	סַטֶּלִיט	סטליט
	.....		וּרְאָשִׁי	סיבוב

.....	r.p.m. – revolutions per minute	число оборотов в минуту	סל"ד - מספר הסיבובים בדקה
.....	axis of rotation	ось вращения	ציר הסיבוב
.....	lubrication	смазка	סיכה
.....	grease nipple	маслёнка смазочное отверстие	פטמת סיכה
.....	jet	струя	סילון
.....	synchronisation	синхронизация	סינכרון
.....	coil	катушка	סליל
.....	stator winding	катушка статора	סליל הסטטור
.....	field winding	катушка обмотки возбуждения	סליל השדה/ליפוף
.....	riveting	клёпка	סמור
.....	exhaust manifold	труба выпуска газов	סעפת פליטה
.....	ruler	линейка	סרגל

ע	.....	servo	серво	סרוו
עבודה	.....	drawing	чертёж	סרטוט
עמון	.....	axle	ось	סרן
עבי	.....	.....	.....	.....
עקן המתנג	.....	.....	.....	.....
עמם	.....	.....	.....	.....
עשרת	.....	.....	.....	.....
עקת שמן -	.....	.....	.....	.....
ראה אגן הש	.....	.....	.....	.....
ער	.....	.....	.....	.....
עסרה (בגלגלי	.....	.....	.....	.....
עלון	.....	.....	.....	.....
עייסת החומר	.....	.....	.....	.....

.....	work	работа	עבודה	.....	servo
.....	crane	кран	עמרון	.....	drawing
.....	thickness	толщина	עובי	.....	axle
.....	armature	якорь стартера	עקן המתנע	.....	.....
.....	load	нагрузка	עומס	.....	.....
.....	lead	свинец	עופרת	.....	.....
.....	.....	.....	עקת שמן - ראה אגן השמן	.....	.....
.....	auxiliary	вспомогательный	עזר	.....	.....
.....	ring gear	коронная шестерня	עסרה (בגלגלי שיניים)	.....	.....
.....	top	верхний	עליון	.....	.....
.....	fatigue of material	усталость материала	עייפות החומר	.....	.....

.....	bumper	буфер	פמפ
.....	steel sheet	листовая сталь	פלדה
.....	carbon	уголь	פחם
.....	hammer	молот	סמך
.....	oil filler neck	горловина маслоналивная	פית מילוי שמן
.....	distribution	распределение	פילוג
.....	pin	штифт	פין
.....	split pin cotter pin	шплинт	פין פציל
.....	taper pin	конический штифт	פין קוני
.....	cam	кулачок	פיקה
.....	torsion	кручение	פיתול

מעלה	.....	steel	сталь	פלדה
סק	.....	tool steel	инструментальная сталь	פלדת כלים
סחבל	.....	carbon steel	углеродистая сталь	פלדה פחמנית
סק	.....	brass	латунь	פליז
סק	.....	exhaust	выпуск, выхлоп	פליטה
סק חש	.....	exhaust gas	выхлопной газ	גז-פליטה
סקי מסכה	.....	exhaust manifold	выхлопной коллектор	סעפת פליטה
סח	.....	exhaust pipe	выхлопная труба	צינור פליטה
.....	.....	tube	камера	פנימית/אבוב
.....	.....	lamp	фонарь	פנס
.....	.....	rack, toothed rod	зубчатая рейка	פס שיניים
.....	.....	pitch of thread	шаг резьбы	פסיעת תבריג

.....	action	действие	פעולה	.....	steer
.....	plug	пробка	קנקן	.....	to
.....	profile	профиль	פרופיל	.....	car
.....	disassemble	разборка	פירוק	.....	bra
.....	discharge	разряд, разгрузка	פריקה	.....	exh
.....	electric discharge	электрический разряд	פריקה חשמלית	.....	exh
.....	machine parts	части/детали машин	פרטי מכונה	.....	exh
.....	opening, aperture	отверстие	פוח	.....	exh
.....	.....	.....	.....	.....	tul
.....	.....	.....	.....	.....	lar
.....	.....	.....	.....	.....	ra
.....	.....	.....	.....	.....	pi

.....	cylinder	цилиндр	צילינדר
.....	cylinder wall	стенка цилиндра	דופן הצילינדר
.....	engine block	блок цилиндров	חטיבת הצילינדרים
.....	cylinder block fins	рёбра цилиндра	צלעות קירור לצילינדר
.....	cylinder bore	отверстие цилиндра	קדח הצילינדר
.....	cooling	охлаждение	צינון
.....	pipe	труба	צינור
.....	flexible hose/pipe	шланг	צינור גמיש
.....	high-pressure fuel pipe	топливопровод высокого давления	צינור דלק לחץ גבוה
.....	suction pipe	всасывающая труба	צינור יניקה
.....	fuel inlet pipe	трубка подвода топлива	צינור כניסת דלק

.....	ventilation pipe	шланг воздухо- отводящий	צינור נשם
.....	vacuum connecting pipe	трубка вакуум- корректора	צינור תת לחץ
.....	axle, pivot	ось	ציר
.....	shoe pivot	палец тормозной колодки	ציר הנעל
.....	fin	ребро	זלב קרדני - ראה מיפרק קרדני צלע
.....	tyre	шина, покрышка	צמיג
.....	tubeless tyre	шина бескамерная	צמיג ללא אבוב
.....			
.....			
.....			
.....			

ק

קידוד	.....	condenser, capacitor	конденсатор	קבל
קידוח	.....	hole	отверстие	קדח
קירור	.....	passage hole	отверстие	קדח מעבר
צלע קירור	.....	front	перепускное передний	קדמי
קנה (של בורג)	.....	pole	полюс	קוטב
קנה-מידה	.....	collector	коллектор	קולקטור
קסווה	.....	conical	конический	קוני
קפיץ	.....	concentric	концентрический	קונצנטרי
קפיץ ספירלי	.....	beam	балка	קורה
קפיץ עלים	.....	capacity	ёмкость, вместимость	קיבול
מתלה קפיצי	.....	to fix	установить в положение	קיבוע
קצץ	.....			

reaming	развертывать	קידוד
to drill	сверление	קידוח
cooling	охлаждение	קירור
cooling fin	ребро охлаждения	צלע קירור
shank	стержень	קנה (של בורג)
scale	масштаб	קנה-מידה
bushing/bush	вкладыш, втулка	קסווה
spring	пружина	קפיץ
coil spring	пружина спиральная	קפיץ ספירלי
leaf spring	рессора	קפיץ עלים
spring suspension	рессорная подвеска	מתלה קפיצי
short circuit	короткое замыкание	קצר

ר	carburetor	карбюратор	קרבורטור
ראש	hardness	твёрдость	קשיות
ראש ב	degree of hardness	степень твёрдости	דרגת הקשיות
ראש ב	.....	.....	.....
ראשי	.....	.....	.....
רב-פין	.....	.....	.....
זוית צ	.....	.....	.....
רדיאטור	.....	.....	.....
רשת ר	.....	.....	.....
רווח, מר	.....	.....	.....
רווי	.....	.....	.....
רוחב	.....	.....	.....

.....	head	головка	ראש
.....	countersunk head	утопленная головка	ראש משוקע
.....	hexagonal head	шестигранная головка	ראש משושה
.....	master, main, principal	главный	ראשי
.....	king pin	шкворень поворот- ного кулака	רב-פין
.....	king pin inclination	угол поперечного наклона шкворня	זוית צידוד הרב-פין
.....	radiator	радиатор	רדיאטור
.....	radiator core	сердцевина радиатора	רשת הרדיאטור
.....	spacing, interval	промежуток, зазор	רווח, מרווח
.....	saturated	насыщенный	רווי
.....	width	ширина	רוחב

רפוי	.....	cross/transverse	поперечный	רוחבי
רפיד	.....	distance	расстояние	רוחק
רצוע	.....	rotor	ротор	רוטור
רצ	.....	softening	размягчение	ריכוך
הר	.....	pulverization,	пульверизация,	ריסוס
מו	.....	atomization	распыление	
רציה	.....	welding	сварка	ריתוך
	.....	arc welding	дуговая сварка	ריתוך בקשת חשמלית
	.....	oxy-acetylene	ацетиленовая сварка	ריתוך אוטוגני
	.....	welding		
	.....	spot welding	точечная сварка	ריתוך נקודות
	.....	weld seam	сварочный шов	תפר ריתוך
	.....	element, component	элемент, компонент	רכיב
	.....	level, stage	уровень, степень	רמה

.....	loose	свободный	רפוי
.....	lining, pad	накладка	רפידה
.....	belt	ремень	רצועה
.....	V-belt	клиновидный ремень	רצועה טריזית
.....	slipping of the belt	скольжение ремня	החלקת הרצועה
.....	belt tension	натяжение ремня	מתח הרצועה
.....	continuous	беспрерывный	רציף
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			

שלילי	ש			
שמן	שבר	breakage, fracture	поломка, разрыв	
מד כ	שגם	key	шпонка	
פקק	שדה מגנטי	magnetic field	магнитное поле	
צמיג	שופיץ	file	напильник	
צריכ	שחיקה	worn	износ	
רפד	שיווי משקל	equilibrium	равновесие	
שי	שייץ	to file	обработка	
שן	שילוב	engagement	напильником сцепление	
שנת	שיפוע	slope	уклон	
שנאי	שיפוץ	overhaul	ремонт	
שסתוב	שיתוך	corrosion	коррозия	

.....	negative	отрицательный	שלילי
.....	oil	масло	שמן
.....	oil level gauge	указатель уровня масла	מד מפלס השמן
.....	oil filler plug	пробка отверстия для заливки масла	פקק מילוי שמן
.....	oil viscosity	вязкость масла	צמיגות השמן
.....	oil consumption	потребность/расход масла	צריכת השמן
.....	oil film	слой смазки	רפד השמן שיכבת השמן
.....	tooth	зуб	שן
.....	division mark	отметка деления	שנת
.....	transformer	трансформатор	שנאי
.....	valve	клапан	שסתום

שרשר

חול

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....	check valve	клапан предохранительный	שסתום בטחון
.....	suction valve, inlet valve	клапан всасывающий	שסתום יניקה
.....	ball valve	клапан шариковый	שסתום כדורי
.....	relief valve	клапан редукционный	שסתום פורק לחץ
.....	exhaust valve	клапан выпускной, выхлопной	שסתום פליטה
.....	needle valve	клапан игольчатый	שסתום מחט
.....	valve guide	направляющая втулка клапана	מוביל השסתום
.....	valve split cone	сухарь клапана	מנעול השסתום
.....	valve stem	стержень клапана	קנה השסתום
.....	edge	кант, кромка	שפה
.....	outlet, socket	розетка	שקע
.....	combustion	сгорание	שריפה

..... chain цепь שרשרת

..... chain link звено цепи חוליית שרשרת

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

תוף			
תושבת			
תותב	.....	chamber	камера
תותבת	.....	float chamber	камера поплавковая
תזוזה	.....	turbulence chamber	камера вихревая смешивания
תחתון	.....	combustion chamber	камера сгорания
תיבה/בי	.....	precombustion chamber	предварительная камера сгорания
תיבת	.....	acceleration	ускорение
תיבת	.....	screw thread	резьба
תיבת	.....	fine thread	тонкая резьба
תיברז	.....	internal thread	внутренняя резьба
תיזמון	.....	frequency	частота

.....	drum	барабан	תוף
.....	seat	гнездо	תושבת
.....	bushing/bush	втулка	תותב
.....	insert	вставка	תותבת
.....	displacement	перемещение	תזוזה
.....	bottom	нижний	תחתון
.....	housing	коробка	תיבה/בית
.....	steering gear housing	картер рулевого механизма	תיבת ההגה
.....	transmission/gearbox unit	коробка передач	תיבת הילוכים
.....	control box	коробка контрольная	תיבת בקרה
.....	internal thread cutting	нарезание внутренней резьбы	תיברוז
.....	timing	синхронизатор цикл	תיזמון

תיקון	.....	correction, repair	поправка, исправление, ремонт	תיקון
תכשיר	.....	preparation	препарат	תכשיר
תמיכה	.....	support	опора, подпорка	תמיכה
תמסורת, יחס תמסורת	.....	ratio (of gearing)	передаточное число	תמסורת, יחס תמסורת
תנועה	.....	motion, movement	движение	תנועה
תנועה סיבובית	.....	rotary motion	вращательное движение	תנועה סיבובית
תעלה	.....	canal, duct	канал	תעלה
תעלת מעבר שמן	.....	pressure oil duct	канал масляный	תעלת מעבר שמן
תערובת	.....	mixture	смесь	תערובת
תערובת עניה	.....	lean mixture	бедная смесь	תערובת עניה
תערובת עשירה	.....	rich mixture	богатая смесь	תערובת עשירה
תקין	.....	regular	исправный	תקין

.....	fault	повреждение	תקלה
.....	standard	סטנדרט, נורמה	תקן
.....	plug	שטעפסעל	תקע
.....	thermostat	טערמסטאט	תרמוסטט
.....	diagram	סכמה	תרשים/סכמה
.....	gearing	זאפעלעניש	תשלות
.....	gearing, toothing	זובכאטע זאפעלעניש	תשלות שיניים
.....	worm gearing	כערבאכאנע זאפעלעניש	תשלות חלזונית
.....			
.....			
.....			
.....			